Porównanie tłumaczeń Wyjścia 7:28

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Nil przepełni się żabami, które z niego wyjdą i przedostaną się do twojego domu, twojej sypialni, do twego łoża i do domu twoich sług i między twój lud, do twoich pieców i do twych dzież. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Nil zaroi się od żab. Wypełzną one i wedrą się do twojego pałacu, do twojej sypialni, na twoje łóżko, jak również do domów twoich dworzan i twojego ludu, nawet do twoich pieców i mis na ciasto. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nil zaroi się żabami; powychodzą one i wejdą do twego domu, aż do twej sypialni, nawet do twego łoża. Także do domu twojej służby i twego ludu, nawet do twoich pieców i do dzieży z ciastem. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Rzeka zaroi się od żab, będą się wspinać i wejdą do twojego domu, do twojej sypialni, [a nawet] do twojego łoża i do domu twoich sług i twojego ludu, do twoich pieców i do twoich misek na ciasto.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І видасть ріка жаб. І йдучи, ввійдуть до твоїх домів і до твоїх спалень, і на твої ліжка і на доми твоїх слуг і твого народу, і на твої тіста і на твої печі; |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Więc rzeka zaroi się żabami; wyjdą i wejdą do twego domu, do twojego pokoju sypialnego, na twe łóżko, do domu twoich sług, między twój lud, do twoich pieców i twych mis. |